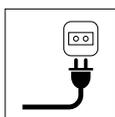
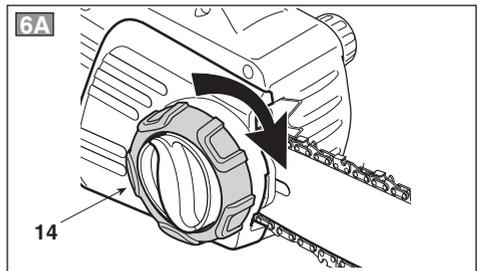
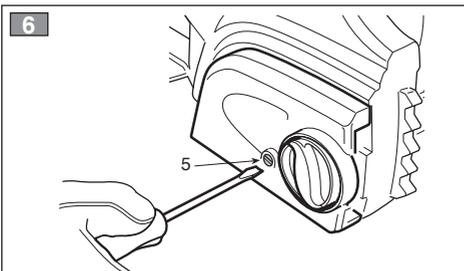
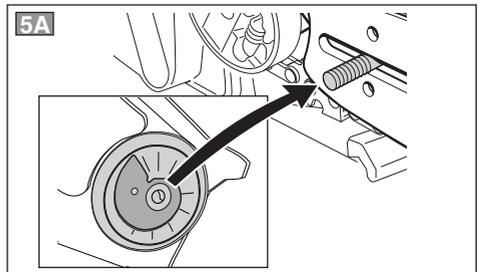
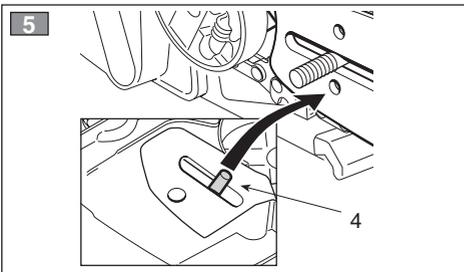
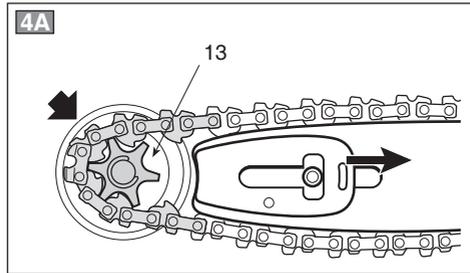
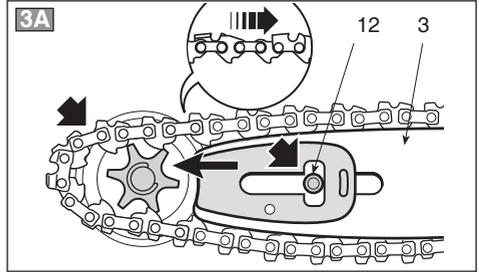
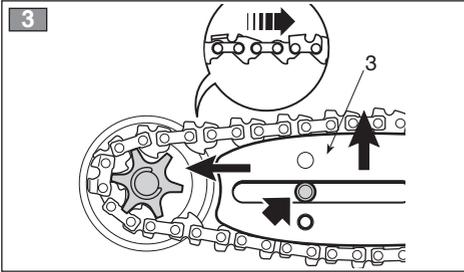
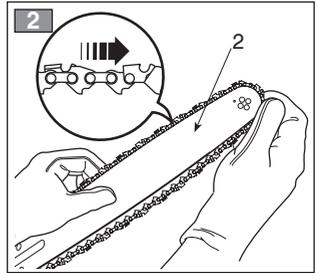
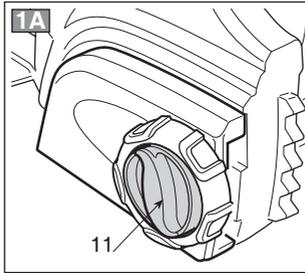
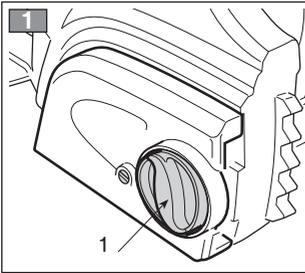


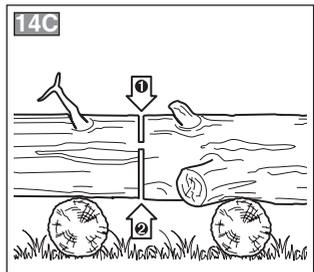
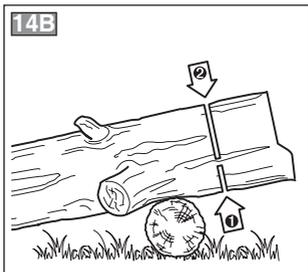
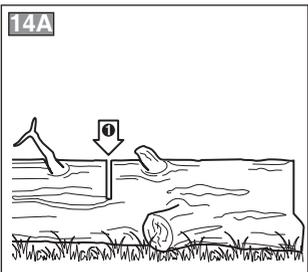
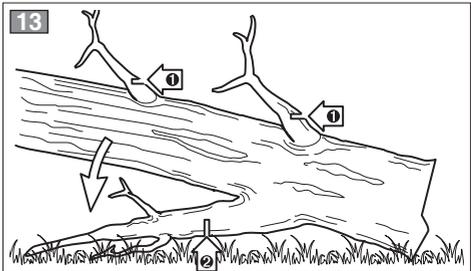
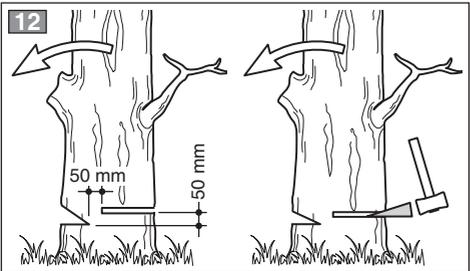
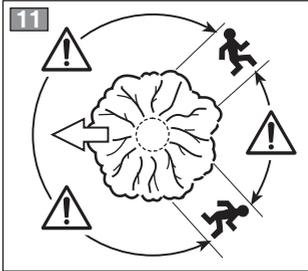
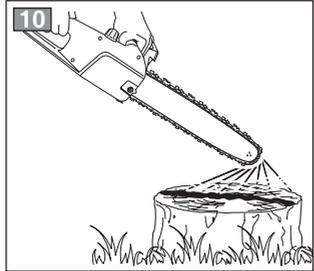
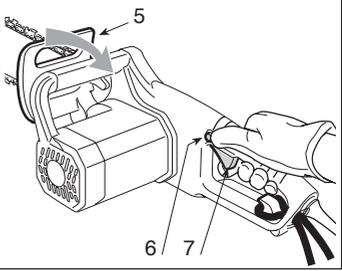
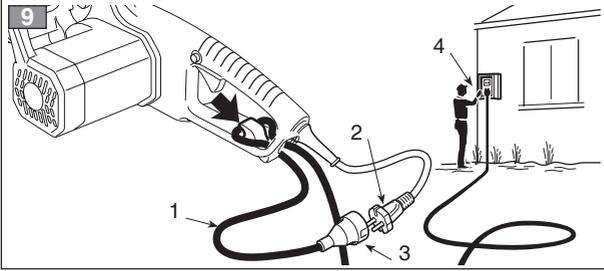
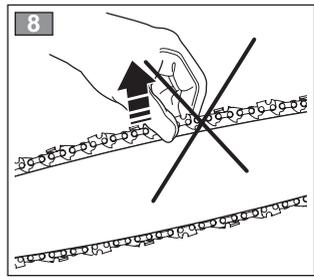
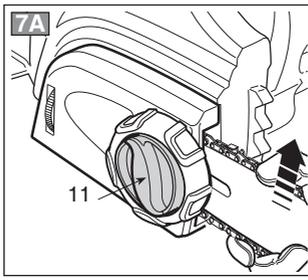
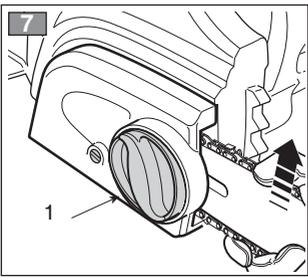
ES 1814
ES 2016 Q
ES 2216 Q

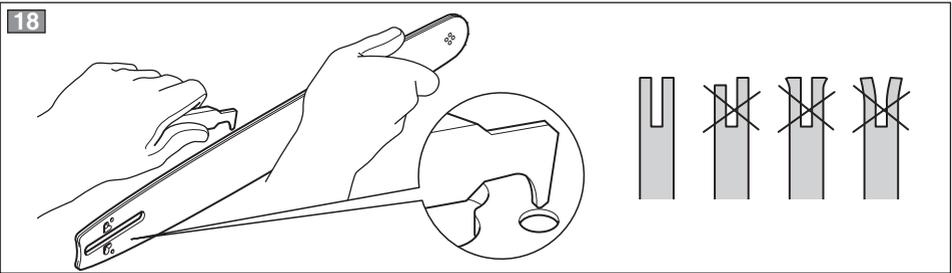
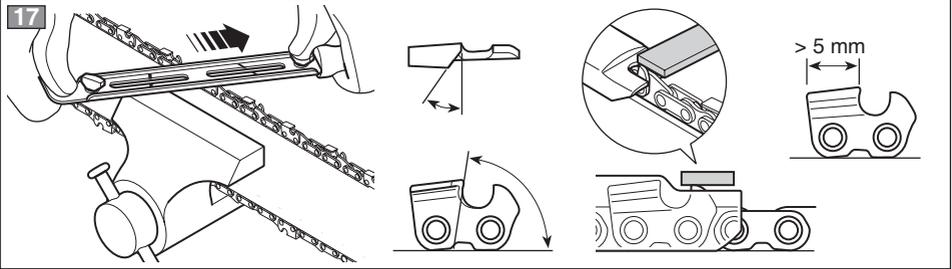
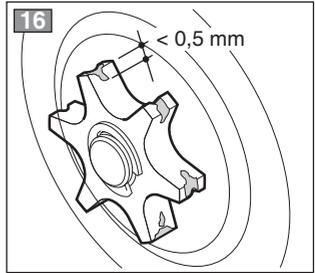
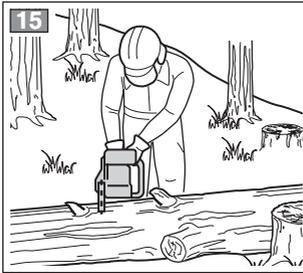
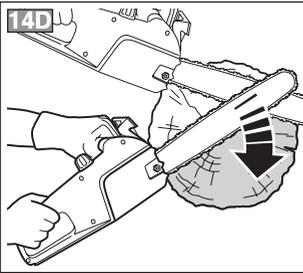


- IT** **Motosega a catena elettrica portatile - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим електрически моторен верижен трион**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosná elektrická řetězová motorová pila - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Værbar elektrisk kædesav - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare elektrische Kettensäge - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίοιο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable electric chain saw - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline kettsaag - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanellikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne électrique et portative - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna električna lančana pila - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична преносна моторна пила - УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische kettingzaag - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Værbar elektrisk drevet kjedesag - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoserra eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău electric cu lanț portabil - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная электрическая цепная пила**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosna električna verižna žaga - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Eldriven bärbar kedjesåg - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli taşınabilir zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







Cher client,

nous désirons tout d'abord vous remercier pour avoir choisi nos produits et nous espérons que l'utilisation de cette machine vous réservera de grandes satisfactions et répondra pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé pour que vous puissiez bien connaître votre machine et l'utiliser de manière sûre et efficace ; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine elle-même, gardez-le à portée de main pour le consulter à tout moment et remettez-le avec la machine le jour où vous cédez ou prêtez votre machine à d'autres personnes.

Cette nouvelle machine a été conçue et construite selon les normes en vigueur, elle est parfaitement sûre et fiable si elle est utilisée dans le respect des indications contenues dans ce manuel (utilisation prévue) ; toute autre utilisation, ou le non-respect des normes de sécurité d'utilisation, d'entretien et de réparation indiquées, doit être considérée comme « utilisation incorrecte », et entraîne la perte de la garantie et le dégageant du fabricant de toute responsabilité, en faisant retomber sur l'utilisateur même la responsabilité pour les dommages ou lésions provoqués à lui-même ou à des tiers.

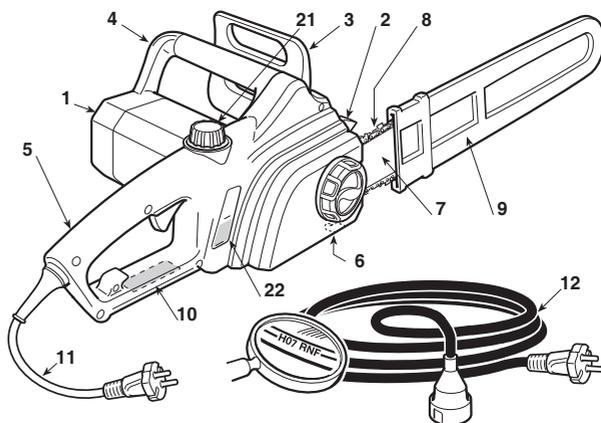
Si vous constatez de légères différences entre la description donnée et l'équipement en votre possession, tenez compte du fait que, vue l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, n'hésitez pas à contacter votre revendeur. Bon travail !

SOMMAIRE

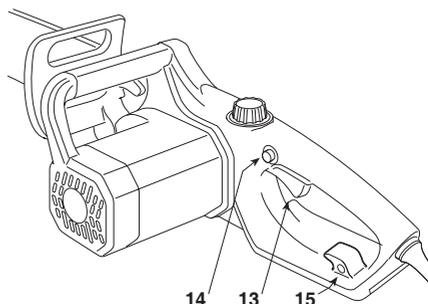
1. Identification des principaux composants	2
2. Symboles	3
3. Avertissement de sécurité	4
4. Montage de la machine	6
5. Préparation au travail	7
6. Démarrage - Arrêt du moteur	8
7. Utilisation de la machine	9
8. Entretien et conservation	12
9. Accessoires	15

1. IDENTIFICATION DES PRINCIPAUX COMPOSANTS**PRINCIPAUX COMPOSANTS**

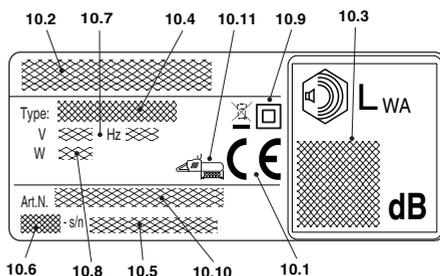
1. Ensemble moteur
2. Griffes d'abattage
3. Protecteur de la main tenant la poignée avant
4. Poignée avant
5. Poignée arrière
6. Enrouleur de chaîne
7. Guide-chaîne
8. Chaîne
9. Protecteur de guide-chaîne
10. Étiquette matricule
11. Câble d'alimentation
12. Rallonge (non fournie)

**COMMANDES ET APPROVISIONNEMENTS**

13. Levier interrupteur
14. Pousoir de sécurité
15. Branchement rallonge
21. Bouchon du réservoir d'huile pour chaîne
22. Indicateur du niveau d'huile pour chaîne

**ETIQUETTE MATRICULE**

- 10.1) Marque de conformité
- 10.2) Nom et adresse du fabricant
- 10.3) Niveau de puissance acoustique
- 10.4) Type de machine
- 10.5) Numéro de série
- 10.6) Année de construction
- 10.7) Tension et fréquence d'alimentation
- 10.8) Puissance du moteur
- 10.9) Double isolation
- 10.10) Code article
- 10.11) Longueur maximale admissible pour le guide-chaîne. Il est interdit d'utiliser des guide-chaînes d'une longueur supérieure à celle qui est indiquée



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

 Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont éliminés dans une décharge ou sur un terrain vague, les substances dangereuses peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente pour l'élimination des déchets ménagers ou votre revendeur.

Valeurs maximum de bruit et de vibrations [1]	Modèle	ES 1814	ES 2016 Q	ES 2216 Q
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur	dB(A)	88,9	96,3	95,1
- Incertitude de mesure	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Niveau de puissance acoustique mesuré	dB(A)	105,2	106,9	105,9
- Incertitude de mesure	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Niveau de puissance acoustique garanti	dB(A)	107	107	107
Niveau de vibrations				
- Poignée avant	m/sec ²	5,0	1,48	1,89
- Poignée arrière	m/sec ²	3,7	2,71	2,69
- Incertitude de mesure	m/sec ²	1,5	1,5	1,5
DONNÉES TECHNIQUES				
Tension d'alimentation	V~	230	230	230
Fréquence d'alimentation	Hz	50	50	50
Puissance du moteur	W	1800	2000	2200
Longueur du guide-chaîne	cm	35	40	40
Longueur de coupe	cm	33,5	38,5	38,5
Vitesse chaîne	m/sec	10	11	11
Poids	kg	4,8	5,0	5,1
Capacité du réservoir de l'huile	ml	180	250	250
Nombres de tours sans charge	min ⁻¹	5500	5800	5800

[1]

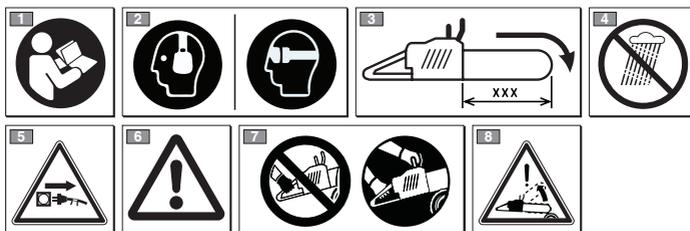
Avertissement :

La valeur de vibrations indiquée a été déterminée avec un équipement standardisé ; on peut l'utiliser soit pour la comparer à celle d'autres appareils électriques, soit pour faire une estimation provisoire de la charge par les vibrations.

ATTENTION !

La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur ; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. À ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.

2. SYMBOLES



1) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

2) L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique.

3) Longueur maximale admissible pour le guide-chaîne. Il est interdit d'utiliser des guide-chaînes

d'une longueur supérieure à celle qui est indiquée.

4) Ne pas exposer à la pluie (ni à l'humidité).

5) débrancher immédiatement la prise électrique de courant si le câble (ou la rallonge) est endommagée ou coupée.

6) Attention! Lire attentivement et suivre tous les avertissements.

7) Utiliser la scie à chaîne à deux mains.

8) Attention! Danger de rebond.

SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)

11



11) Sens de montage de la chaîne

3. AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différents termes ; voici leur signification :

REMARQUE

ou

IMPORTANT

Ajouter des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

ATTENTION ! Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.

DANGER ! Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui et danger de mort en cas de non respect des consignes.

AVERTISSEMENTS DE SECURITE GENERAUX POUR LES OUTILS ELECTRIQUES

ATTENTION ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des décharges électriques, des incendies et/ou de graves lésions.

Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future. Le terme « outillage électrique » mentionné dans les avertissements se réfère à votre outillage alimenté par le réseau électrique.

1) Sécurité de la zone de travail

- a) Garder la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres facilitent les accidents.
- b) Ne pas utiliser l'outillage électrique dans des pièces à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière. Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) Tenir l'outillage électrique, quand on l'utilise, hors de la portée des enfants et du public en général. Les distractions peuvent causer la perte de contrôle.

2) Sécurité électrique

- a) La prise de l'outillage électrique doit être compatible avec la prise de courant. Ne jamais modifier la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outillages électriques dotés de mise à terre. Les prises non modifiées et adaptées au socle réduisent le risque de décharge électrique.
- b) Éviter le contact du corps avec des surfaces de masse ou de terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs. Le risque de prendre une décharge électrique augmente si le corps se trouve relié à la masse ou à la terre.
- c) Ne pas exposer les outillages électriques à la pluie ni à l'humidité. L'eau qui pénètre dans un outillage électrique augmente le risque de décharge électrique.
- d) Ne pas utiliser le câble de façon inappropriée. Ne pas utiliser le câble pour transporter l'outillage, le tirer ou le débrancher de son socle. Tenir le câble à distance des sources de chaleur,

de l'huile, d'arêtes vives ou de parties en mouvement. Un câble endommagé ou emmêlé augmente le risque de décharge électrique.

- e) Lorsque l'outillage électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser un câble de rallonge adapté pour utilisation extérieure. L'utilisation d'un câble de rallonge adapté pour utilisation extérieure réduit le risque de décharge électrique.
- f) Si l'utilisation d'un outillage électrique en environnement humide n'est pas possible, utiliser une prise de courant protégée par un interrupteur différentiel (RCD-Residual Current Device). L'utilisation d'un RCD réduit le risque de décharge électrique.

3) Sécurité personnelle

- a) Quand on utilise un outillage électrique, il faut faire attention, contrôler ce que l'on est en train de faire, et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'on est fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un instant de distraction lors de l'utilisation d'un outillage électrique peut causer de graves lésions personnelles.
- b) Utiliser des équipements de protection individuelle. Toujours porter des lunettes de protection. L'emploi d'un équipement de protection comme des demi-masques anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, des casques de protection ou des casques anti-bruit pour l'ouïe, réduit les lésions personnelles.
- c) Éviter toute mise en marche non volontaire. Avant d'insérer la prise, de saisir ou de transporter l'outillage électrique, vérifier que l'interrupteur est en position « OFF ». Le fait de transporter un outillage électrique en tenant un doigt sur l'interrupteur ou de le brancher à la prise alors que l'interrupteur est en position « ON » favorise les accidents.
- d) Avant d'actionner l'outillage électrique, avoir soin d'enlever toute clef ou outil de réglage. Une clef ou un outil qui reste en contact avec une pièce rotative peut provoquer des lésions personnelles.
- e) Ne pas perdre l'équilibre. Maintenir toujours l'appui et l'équilibre adéquats. Cela permet de mieux vérifier l'outillage électrique en cas de situations inattendues.
- f) S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des pièces en mouvement. Des habits flottants, des bijoux ou des cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
- g) S'il y a des dispositifs qui doivent être connectés à des installations pour l'extraction et la collecte de la poussière, vérifier qu'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée. L'emploi de ces dispositifs peut réduire les risques qui sont liés à la poussière.

4) Emploi et maintenance de l'outillage électrique.

- a) Ne pas surcharger l'outillage électrique. Employer l'outillage électrique qui est adapté au travail donné. L'outillage électrique adéquat exécutera le travail au mieux et de la façon la plus sûre si on l'utilise à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement. Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- c) Avant d'exécuter le réglage ou le changement d'un accessoire, ou avant de ranger l'outillage électrique, il faut débrancher la prise de son logement. Ces mesures de prévention réduisent le risque de mise en marche accidentelle de l'outillage électrique.
- d) Ranger les outillages électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne

connaissent pas bien cet outillage électrique ni ces instructions de l'utiliser. Les outillages électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non experts.

- e) **Soigner l'entretien des outillages électriques. Vérifier que les pièces mobiles sont bien alignées et que leur mouvement n'est pas entravé, qu'aucune pièce n'est cassée et qu'il n'existe aucune autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement de l'outillage électrique. En cas de dommages, réparer l'outillage électrique avant de l'utiliser à nouveau.** Beaucoup d'accidents sont dus à un entretien insuffisant.
- f) **Maintenir les organes de coupe affûtés et propres.** L'entretien adéquat des organes de coupe, avec des tranchants bien affûtés, les rend moins susceptibles de se coincer, et plus faciles à vérifier.
- g) **Utiliser l'outillage électrique, les accessoires et bits d'outils etc. correspondants en respectant les instructions fournies, en tenant compte des conditions de travail et du type de travail à exécuter.** Le fait d'employer un outillage électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été prévu peut provoquer des situations de danger.

5) Assistance

- a) **Faire réparer l'outillage électrique par du personnel qualifié, en n'employant que des pièces de rechange originales.** Cela permet de maintenir la sécurité de l'outillage électrique.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DES SCIES À CHAÎNE :

- **Maintenir toutes les parties du corps loin de la chaîne dentée pendant le fonctionnement de la scie à chaîne. Avant de faire démarrer la scie à chaîne, vérifier que la chaîne dentée n'est en contact avec aucune pièce.** Un moment de distraction pendant le fonctionnement des scies à chaîne peut coincer les vêtements ou le corps dans la chaîne dentée.
- **La main droite doit toujours tenir la poignée arrière, et la main gauche la poignée avant.** Il ne faut jamais intervenir les mains en tenant la scie à chaîne car cela augmente le risque d'accidents à l'opérateur.
- **Saisir l'outil électrique uniquement par les surfaces isolées des poignées car la lame pourrait entrer en contact avec des câbles cachés.** Le contact de la chaîne dentée avec un câble sous tension peut mettre sous tension les pièces métalliques de l'outil et provoquer pour l'opérateur une décharge électrique.
- **Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique. Nous recommandons d'autres dispositifs de protection pour la tête, les mains et les pieds.** Le fait de porter des vêtements de protection adéquats réduira les accidents corporels provoqués par des éclats volants, et aussi les accidents causés par contact accidentel avec la scie dentée.
- **Ne pas utiliser la scie à chaîne grimpé sur un arbre.** L'actionnement d'une scie à chaîne pendant qu'on est sur un arbre peut provoquer des blessures corporelles.
- **Toujours maintenir un point d'appui du pied correct et ne faire fonctionner la scie à chaîne qu'en présence d'une surface fixe, sûre et bien nivelée.** Les surfaces glissantes ou instables, comme les échelles, peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la scie à chaîne.
- **Quand on coupe une branche qui est soumise à une tension, il faut faire attention au risque de rebond.** Lorsque la tension des fibres du bois se relâche, la branche sous charge subit un effet de retour et peut frapper l'opérateur et/ou projeter la scie à chaîne hors de contrôle.
- **Procéder avec la plus extrême prudence lorsqu'on coupe des broussailles et des arbustes jeunes.** Les tiges minces risquent de s'encastrer dans la chaîne dentée et d'être projetées dans votre direction et/ou de vous faire perdre l'équilibre.
- **Transporter la scie à chaîne par la poignée avant lorsqu'elle**

est éteinte tout en la maintenant loin de votre corps. Lorsqu'on transporte ou que l'on range la scie à chaîne, toujours couvrir le guide-chaîne avec un fourreau. Le fait de manier correctement la scie à chaîne réduira la probabilité de contact fortuit avec la chaîne dentée mobile.

- **Suivre les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et aux accessoires de rechange.** Une chaîne dont la tension et la lubrification ne sont pas correctes peut se casser et accroître le risque de rebond.
- **Maintenir les poignées bien sèches, propres et sans aucune trace d'huile ni de graisse.** Les poignées grasses, huileuses sont glissantes et provoquent donc une perte de contrôle.
- **Couper uniquement du bois. Ne pas employer la scie à chaîne pour des usages non prévus. Par exemple : ne pas utiliser la scie à chaîne pour couper des matières plastiques, des matériaux pour le bâtiment, ni d'autres matières qui ne seraient pas en bois.** L'emploi de la scie à chaîne pour des opérations différentes de celles qui sont prévues peut engendrer des situations de danger.

CAUSES DU REBOND ET PRÉVENTION POUR L'OPÉRATEUR

On peut avoir un rebond lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet, ou bien lorsque le bois se referme en serrant la chaîne dentée dans la section de coupe.

Dans certains cas, le contact du nez peut provoquer soudainement une réaction inverse en poussant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'opérateur.

Le pincement de la chaîne dentée sur la partie supérieure du guide-chaîne peut pousser rapidement la chaîne dentée en arrière vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie, provoquant ainsi des blessures graves. Il ne faut pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité installés dans la scie.

L'utilisateur d'une scie à chaîne doit prendre un certain nombre de mesures pour éliminer les risques d'accidents ou de blessures au cours du travail de coupe. Le rebond est le résultat d'un mauvais usage de l'ustensile et/ou de procédés ou de conditions de fonctionnement incorrects ; il est possible de l'éviter en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-après :

- **Tenir la scie fermement des deux mains, les pouces et les doigts passés autour des poignées de la scie à chaîne, et mettre le corps et les bras dans une position qui permettra à l'opérateur de résister aux forces de rebond.** L'opérateur peut vérifier les forces de rebond s'il prend les précautions qui s'imposent. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.
- **Ne pas tendre les bras trop loin de soi, et ne pas couper plus haut que le niveau des épaules.** Cela contribue à éviter des contacts involontaires avec les extrémités et permet de mieux contrôler la scie à chaîne dans des situations imprévues.
- **Utiliser uniquement les guide-chaînes et les chaînes qui sont spécifiés par le fabricant.** Des guide-chaînes et des chaînes de rechange non adéquats peuvent donner lieu à une cassure de la chaîne et/ou à des rebonds.
- **Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne.** Un décretement du niveau de profondeur peut entraîner une augmentation des rebonds.
- **Techniques d'utilisation de la scie électrique**

Toujours observer les avertissements pour la sécurité et appliquer les techniques de coupe les mieux adaptées au type de travail à exécuter, en suivant les indications et les exemples qui sont donnés dans le mode d'emploi (voir chap. 7).

• Déplacement de la scie électrique en toute sécurité

Toutes les fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut :

- éteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne et débrancher la machine du courant de secteur ;
- appliquer le protecteur de guide-chaîne ;
- saisir la machine uniquement par les poignées et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.

Quand on transporte la machine dans un camion, la positionner de façon qu'elle ne représente aucun danger pour personne, et la bloquer solidement.

• Recommandations pour les débutants

Avant d'effectuer pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il convient de :

- avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outillage ;
- avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel ;
- s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

4. MONTAGE DE LA MACHINE

CONTENU DE L'EMBALLAGE

L'emballage de la machine contient :

- l'ensemble moteur,
- le guide-chaîne,
- la chaîne,
- la protection du guide-chaîne,
- l'enveloppe avec les documents.

IMPORTANT

La machine est fournie avec le guide-chaîne et la chaîne démontés et le réservoir d'huile vide.

ATTENTION ! *Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés.*

L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.

MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE

ATTENTION ! *Toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine ; en cas de doutes, contacter votre revendeur.*

Avant de monter le guide-chaîne, vérifier que le frein de chaîne n'est pas inséré ; pour cela, le protecteur de la main tenant la poignée avant doit être complètement tiré vers l'arrière, vers le corps de la machine.

ATTENTION ! *S'assurer que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

• MACHINE AVEC TENDEUR DE CHAÎNE STANDARD

- Dévisser la poignée (1) et enlever le carter pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 1).
- Monter la chaîne sur le guide-chaîne (2), en veillant à bien respecter le sens de glissement ; si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon (Fig. 2).
- Monter le guide-chaîne (3) en insérant le goujon dans la rainure, le pousser vers la partie postérieure du corps de la machine et enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (Fig. 3).
- Remonter le carter sans serrer la poignée (1).
- Vérifier que l'enrouleur du tendeur de chaîne (4) présent dans le carter est correctement inséré dans le trou du guide-chaîne (Fig. 5) ; dans le cas contraire, agir opportunément avec un tournevis sur la vis (5) du tendeur de chaîne jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré (Fig. 6).
- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (5) jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 6).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond la poignée (1) du carter (Fig. 7).

• MACHINE AVEC TENDEUR DE CHAÎNE RAPIDE

- Dévisser la poignée (11) et enlever le carter pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 1A).
- Monter la chaîne sur le guide-chaîne (2), en veillant à bien respecter le sens de glissement ; si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon (Fig. 2).
- Monter le guide-chaîne (3), en insérant le goujon dans la fente du guide-chaîne grâce au dis-

- positif de tensionnement (12), et faire reculer le guide-chaîne vers la partie postérieure du corps de la machine (Fig. 3A).
- Enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (13) et pousser le guide-chaîne en avant pour obtenir un premier pré-tensionnement de la chaîne (Fig. 4A).

- Remonter le carter sans serrer la poignée (Fig. 5).
- Agir opportunément sur la bague (14) jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 6A).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond le bouton rotatif (11) (Fig. 7A).

5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

1. VÉRIFICATION DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION ! *S'assurer que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

Avant de commencer le travail, il faut :

- contrôler que la tension et la fréquence du réseau électrique correspond à ce qui est indiqué sur l' "étiquette matricule" (voir chap. 1 - 10.8).
- vérifier qu'il n'y a sur la machine et sur le guide-chaîne aucune vis desserrée ;
- vérifier que la chaîne est correctement tendue, bien affûtée et qu'elle ne présente aucun signe d'endommagement ;
- vérifier que les poignées et les protections de la machine sont propres et sèches, correctement montées et solidement fixées à la machine ;
- vérifier que le frein de chaîne fonctionne effectivement ;
- vérifier que le levier de l'interrupteur et le poussoir de sécurité marchent librement, sans besoin de forcer, et que lorsqu'ils sont relâchés, ils retournent automatiquement et rapidement dans la position neutre ;
- vérifier que le levier de l'interrupteur reste bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le poussoir de sécurité ;
- vérifier que les passages de l'air de refroidissement ne sont pas bouchés par de la sciure ou des déchets ;
- vérifier que les dispositifs de coupe et les protections ne sont pas endommagés ;
- vérifier que le niveau d'huile de la chaîne n'est pas au-dessous de la marque « MIN », et au besoin remplir jusqu'à environ 1 cm du ras du goulot.

2. VÉRIFICATION DE LA TENSION DE LA CHAÎNE

⚠ ATTENTION ! *S'assurer que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

• MACHINE AVEC TENDEUR DE CHAÎNE STANDARD

- Desserrer la poignée du carter (Fig. 1).
- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (5) jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 6).

- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond la poignée du carter (Fig. 7).

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 8).

Tenir appuyés l'interrupteur et le poussoir de sécurité pour desserrer le frein puis, à l'aide d'un tournevis, faire glisser la chaîne le long des guides, pour vérifier que ce mouvement se produit sans efforts excessifs.

• MACHINE AVEC TENDEUR DE CHAÎNE RAPIDE

- Desserrer la molette (11). (Fig. 1A).
- Agir opportunément sur la bague (14) jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 6A).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond le bouton rotatif (11) (Fig. 7A).

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 8).

Tenir appuyés l'interrupteur et le poussoir de sécurité pour desserrer le frein puis, à l'aide d'un tournevis, faire glisser la chaîne le long des guides, pour vérifier que ce mouvement se produit sans efforts excessifs.

3. VÉRIFICATION DU FREIN DE CHAÎNE

Cette machine est dotée d'un double système de freinage qui intervient dans deux situations.

- Quand on relâche le levier de l'interrupteur**, un frein entre automatiquement en action pour ralentir et arrêter le mouvement de la chaîne, pour prévenir tout risque de blessure qui pourrait se produire si la chaîne continuait à tourner après l'arrêt.
- Dans le cas de contrecoup (rebond) pendant le travail**, à la suite d'un contact anormal de la pointe du guide-chaîne, avec un déplacement violent vers le haut portant la main à

heurter la protection antérieure. Dans ce cas, l'action du frein bloque le mouvement de la chaîne, et pour le débrayer, il faut le débloquent à la main.

Le frein peut être actionné manuellement, en poussant en avant le protecteur de la main tenant la poignée avant. Pour libérer le frein, tirer ce protecteur vers la poignée jusqu'à entendre le déclic. Pour vérifier que le frein est efficace, il faut :

- Faire démarrer le moteur en saisissant la machine par la poignée avant et, avec le pouce, pousser vers l'avant le protecteur antérieur de la main, en direction du guide-chaîne.
- Lorsque le frein s'enclenche, relâcher le levier de l'interrupteur.

La chaîne doit s'arrêter instantanément dès que le frein s'enclenche.

ATTENTION ! *Ne jamais utiliser la machine si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement, mais contacter le revendeur pour faire les vérifications nécessaires.*

4. LUBRIFIANT DE LA CHAÎNE

IMPORTANT *Utiliser exclusivement de l'huile spécifique pour scies à chaîne ou de l'huile adhérente pour scies à chaîne. Ne pas utiliser d'huile contenant des impuretés, pour éviter de boucher le filtre dans le réservoir et d'endommager irrémédiablement la pompe à huile.*

IMPORTANT *L'huile spécifique pour la lubrification de la chaîne est biodégradable. L'emploi d'une huile minérale ou d'une huile pour moteurs provoque de graves dommages à l'environnement.*

Il est fondamental d'utiliser de l'huile de bonne qualité pour obtenir une lubrification efficace des organes de coupe; une huile usée ou de mauvaise qualité compromet la lubrification et réduit la durée de la chaîne et du guide-chaîne.

IMPORTANT *Avant d'utiliser la machine, il faut toujours vérifier le niveau, et remplir jusqu'à 1 cm du ras du goulot. Le niveau d'huile ne doit pas descendre au-dessous de la marque « MIN ».*

5. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

DANGER ! *L'humidité et l'électricité ne sont pas compatibles.*

- *Le déplacement et le branchement des câbles électriques doit être effectué dans un endroit sec.*
- *Ne jamais mettre en contact une prise électrique ou un câble et une zone mouillée (flaque ou terrain humide).*

Les câbles de la rallonge doivent être de qualité non-inférieure au type **H07RN-F** ou **H07VV-F** avec une section minimum de 2,5 mm² et une longueur maximum conseillée de 30 m.

Ne pas garder enroulé le câble de la rallonge durant le travail afin d'éviter une éventuelle surchauffe.

DANGER ! *Le branchement permanent de tout appareil électrique au réseau électrique du bâtiment doit être réalisé par un électricien qualifié, conformément aux normes en vigueur. Un branchement incorrect peut provoquer d'importants dommages personnels et un risque de danger de mort.*

DANGER ! *Alimenter l'appareil grâce à un différentiel (RCD-Residual Current Device) avec un courant de déclenchement non supérieur à 30 mA.*

IMPORTANT *Afin d'éviter les interruptions de distribution du courant électrique :*

- *vérifier que la portée totale de l'installation électrique est adéquate ;*
- *brancher la machine à une prise de courant avec ampérage suffisant ;*
- *éviter l'utilisation simultanée d'autres appareils électriques à forte intensité sur le même réseau.*

6. DÉMARRAGE - ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE DU MOTEUR (Fig. 9)

Avant de démarrer le moteur :

- Brancher le câble de la rallonge (1) au presse-étoupe présent sur la poignée arrière.

- Brancher D'ABORD la prise du câble d'alimentation (2) à la rallonge (3) et ENSUITE brancher la rallonge à la prise de courant (4).
- Enlever le protecteur de guide-chaîne.
- Vérifier que le guide-chaîne ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

Pour démarrer le moteur (Fig. 9):

1. Desserrer le frein de chaîne (5) (tirer vers la poignée arrière le protecteur de la main tenant la poignée avant).
2. Saisir fermement la machine des deux mains.
3. Appuyer sur le poussoir de sécurité (6) et actionner l'interrupteur (7).

REMARQUE *Si l'on relâche l'interrupteur, le poussoir de sécurité se débloque et le moteur s'arrête.*

ATTENTION ! *L'arrêt de la chaîne peut survenir une seconde après l'arrêt du moteur.*

ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur :

- Relâcher l'interrupteur (7).
- Débrancher D'ABORD la rallonge (3) de la prise de courant (4) et ENSUITE le câble d'alimentation (2) de la machine de la rallonge (3).

7. UTILISATION DE LA MACHINE

ATTENTION ! *Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers :*

- 1) *Ne pas utiliser la machine sans avoir lu auparavant, attentivement, les instructions d'emploi. Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur.*
- 2) *Utiliser la machine pour le seul but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour « l'abattage, le tronçonnage et l'ébranchage d'arbres dont les dimensions se rapportent à la longueur du guide-chaîne », d'objets en bois ayant des caractéristiques analogues. Toute autre utilisation peut se révéler dangereuse et causer l'endommagement de la machine tout comme l'utilisation d'accessoires non-spécifiquement cités dans ce manuel. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :*
 - régulariser des haies ;
 - travaux d'entaillage ;
 - sectionner des palettes, des caisses et des emballages en général ;
 - sectionner des meubles ou toute autre élément pouvant contenir des clous, des vis ou toute sorte d'éléments métalliques ;
 - effectuer des travaux de boucherie ;
 - utiliser la machine comme levier pour soulever, déplacer ou découper des objets ;
 - utiliser la machine bloquée sur des supports fixes.
- 3) *Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire, provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.*
- 4) *Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les plus adaptés pour garantir un travail en toute sécurité. Utiliser des gants anti-vibrations. Toutes les précautions mentionnées ci-dessus ne ga-*

- rantissent pas la prévention du risque du phénomène de Raynaud ou du syndrome du tunnel carpien. Nous recommandons donc à quiconque fait un usage prolongé de cette machine de contrôler périodiquement ses mains et ses doigts. Si certains des symptômes indiqués ci-dessus apparaissent, consulter immédiatement un médecin.*
- 5) *Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.*
 - 6) *Prêter le maximum d'attention si on travaille à proximité de clôtures métalliques.*
 - 7) *Éviter que la chaîne ne touche le câble électrique. Utiliser un presse-étoupe afin d'éviter que le câble de la rallonge se détache de façon accidentelle. Cela permet de vous assurer que la prise a bien été insérée sans forcer. Ne jamais toucher un câble électrique sous tension s'il n'est pas bien isolé. Si la rallonge est endommagée lors de son utilisation, ne pas toucher le câble et débrancher immédiatement la rallonge du réseau électrique.*
 - 8) *Faire attention à ne pas heurter violemment le guide-chaîne contre des corps étrangers ; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement de la chaîne.*
 - 9) *Arrêter le moteur et débrancher la machine du réseau électrique :*
 - toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance ;
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la machine ;
 - après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau ;
 - si la machine commence à vibrer de manière anormale (chercher immédiatement les causes des vibrations et procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).
 - quand la machine n'est pas utilisée.

IMPORTANT

Il faut toujours se rappeler qu'une scie électrique utilisée incorrectement peut déranger autrui et avoir un fort impact négatif sur l'environnement.

Pour le respect des autres et de l'environnement :

- Éviter d'utiliser la machine dans des espaces et à des heures qui peuvent déranger.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.
- Pendant le travail, une certaine quantité d'huile nécessaire pour la lubrification de la chaîne se disperse dans l'environnement ; pour cette raison, il ne faut employer que des huiles biodégradables spécifiques pour cette utilisation.
- Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu de feuilles ou d'herbe sèche.

ATTENTION ! L'usage de la machine pour l'abattage et l'ébranchage requiert un apprentissage spécifique.

1. CONTRÔLES À EXÉCUTER PENDANT LE TRAVAIL

• Contrôle de la tension de la chaîne

Pendant le travail, la chaîne subit un allongement progressif, par conséquent il faut vérifier la tension fréquemment.

IMPORTANT

Pendant la première période d'utilisation (ou bien après avoir remplacé la chaîne), faire plus fréquemment cette vérification car la chaîne doit se stabiliser.

ATTENTION ! Ne pas travailler avec la chaîne détendue, afin de ne pas provoquer la situation de danger où la chaîne pourrait sortir des rainures.

Pour régler la tension de la chaîne, agir comme indiqué au Chap. 5.2.

• Contrôle du débit d'huile

IMPORTANT

Ne pas utiliser la machine en absence de lubrification ! On peut voir le niveau de l'huile dans le réservoir à travers l'indicateur transparent. S'assurer de bien remplir le réservoir d'huile à chaque utilisation de la machine.

ATTENTION ! En effectuant le contrôle du débit de l'huile, vérifier que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.

Démarrer le moteur et contrôler si l'huile de la chaîne se répand comme indiqué sur la figure (Fig. 10).

2. MODALITÉS D'UTILISATION ET TECHNIQUES DE COUPE

Avant d'effectuer pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il faut s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec ce travail et acquérir les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

ATTENTION ! Pendant le travail, il faut toujours tenir fermement la machine, des deux mains.

ATTENTION ! Si la chaîne se bloque pendant le travail, il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si le guide-chaîne rencontre un obstacle.

• Abattage d'un arbre

- Lorsque deux ou plusieurs personnes exécutent en même temps des opérations de tronçonnage et d'abattage, il faut que ces opérations se fassent dans des zones séparées par une distance au moins égale à deux fois la hauteur de l'arbre abattu. Il ne faut pas abattre les arbres de sorte qu'ils mettent des personnes en danger, heurtent une ligne électrique, ou provoquent un dommage matériel quel qu'il soit. Au cas où l'arbre entrerait en contact avec une ligne de distribution du courant électrique, le communiquer immédiatement à l'entreprise qui est responsable du réseau.
- L'opérateur de la scie à chaîne doit se maintenir en amont du terrain sur lequel il est probable que l'arbre tombe ou roule après l'abattage.
- Il faut préparer un chemin d'échappement, qui doit être maintenu dégagé, avant de procéder aux entailles. Il faut que la sortie d'échappement soit prévue à l'arrière et diagonalement derrière la ligne de chute prévue, comme illustré sur la Fig. 11.

- Avant de procéder à l'abattage, il faut prendre en considération l'inclinaison naturelle de l'arbre, la partie où les branches sont plus grandes et la direction du vent, pour évaluer la manière dont l'arbre va tomber.
- Éliminer de l'arbre la saleté, les pierres, les morceaux d'écorce, les clous, les agrafes métalliques et les fils.

• Entaille à la base

Effectuer l'entaille sur 1/3 du diamètre de l'arbre, perpendiculairement à la direction de la chute, comme illustré sur la Fig. 12.

Effectuer tout d'abord l'entaille horizontale inférieure.

Cela permettra d'éviter le pincement de la chaîne dentée ou du guide-chaîne quand on aura à effectuer la deuxième entaille.

• Entaille postérieure d'abattage

- Réaliser l'entaille postérieure d'abattage à au moins 50 mm au-dessus du niveau de l'entaille horizontale, comme illustré sur la Fig. 12. Maintenir l'entaille postérieure d'abattage parallèle à l'entaille horizontale. Réaliser l'entaille postérieure d'abattage de façon à laisser suffisamment de bois pour servir de charnière. Le bois de charnière empêche le mouvement de torsion de l'arbre et sa chute dans la mauvaise direction. Ne pas effectuer d'entailles dans la charnière.
- Lorsque l'abattage s'approche de la charnière, l'arbre commence à tomber. S'il y a un risque que l'arbre ne tombe pas dans la direction voulue, ou qu'il puisse se déséquilibrer en arrière et plier la chaîne dentée, il faut arrêter la coupe avant d'avoir terminé l'entaille postérieure d'abattage et utiliser des coins en bois, en plastique ou en aluminium pour ouvrir l'entaille et faire tomber l'arbre le long de la ligne de chute voulue.
- Dès que l'arbre commence à tomber, il faut retirer la scie à chaîne de l'entaille, arrêter le moteur, poser la scie à chaîne par terre et prendre le chemin d'échappement prévu. Faire attention aux chutes de branches d'en haut et où poser les pieds.

• Ébranchage d'un arbre

Ébrancher signifie enlever les branches d'un arbre tombé. Quand on ébranche, laisser les branches inférieures, les plus grandes, pour soutenir le tronc sur le sol. Enlever les petites branches d'un seul coup, comme illustré sur la Fig. 13. Il vaut mieux couper les branches sous tension, à partir du bas vers le haut, pour éviter de plier la scie à chaîne.

ATTENTION ! *Faites attention aux points d'appui de la branche sur le terrain, à la possibilité qu'elle soit sous tension, à la direction que la branche peut prendre pendant la coupe et à la possibilité que l'arbre soit instable après que la branche aura été coupée.*

• Tronçonner

Tronçonner signifie débiter un tronc en sections. Il est important que vous vous assuriez que votre appui sur vos pieds est ferme et que votre poids est également réparti sur vos deux pieds. Si possible, il est bon de soulever et soutenir le tronc au moyen de branches, troncs ou bûches. Pour faciliter la coupe, suivre des directions simples.

- Lorsque le tronc est posé sur toute sa longueur comme illustré dans la Fig. 14A, il doit être coupé par le haut (tronçonnage supérieur).
- Lorsque le tronc est posé seulement sur une extrémité comme illustré dans la Fig. 14B, il faut découper 1/3 du diamètre du côté situé au-dessous (tronçonnage inférieur). Puis il faut effectuer la coupe finale en faisant le sectionnement supérieur pour rencontrer la première entaille.
- Lorsque le tronc est posé seulement sur les extrémités comme illustré dans la Fig. 14C, il faut découper 1/3 du diamètre à partir de la partie supérieure (tronçonnage supérieur). Puis procéder à la coupe finale en effectuant le tronçonnage inférieur des 2/3 inférieurs pour rencontrer la première entaille.
- Le tronçonnage est facilité par l'emploi de la griffe d'abattage (Fig. 14D).
 - Planter la griffe dans le tronc et en faisant levier sur la griffe d'abattage, faire faire à la machine un mouvement en arc qui permet au guide-chaîne de pénétrer dans le bois.
 - Répéter cette opération plusieurs fois, si nécessaire, en déplaçant le point d'appui de la griffe.
- Quand on sectionne un tronc sur une pente, il faut toujours se tenir en amont, comme illustré sur la Fig. 15. Au cours de l'opération, quand on est en train de finir la coupe, pour pouvoir maintenir le contrôle, il faut réduire la pression de coupe sans laisser la prise sur les poignées de la scie. Il faut empêcher que la scie entre en contact avec le sol.

Quand la coupe est terminée, attendre que la scie à chaîne s'arrête avant de la déplacer. Il faut toujours éteindre le moteur quand on se déplace d'un arbre à un autre.

3. FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé :

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap. 6).
- Attendre l'arrêt de la chaîne et laisser refroidir la machine.
- Enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile.
- En cas de saleté tenace ou de résinification, il faut démonter la chaîne et la laisser pendant quelques heures dans un récipient contenant un détergent spécifique. Puis la rincer dans de l'eau propre et la traiter avec un spray anti-corrosif adéquat, avant de la remonter sur la machine.
- Avant de ranger la machine, il faut monter le protecteur de guide-chaîne.

⚠ ATTENTION ! *Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans tout endroit. Pour réduire les risques d'incendie, libérer la machine de tous résidus d'herbe, feuilles ou graisses en excès ; ne pas laisser les contenants à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.*

8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

⚠ ATTENTION ! *Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers :*

- *Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir à long terme l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.*
- *Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.*
- *Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usagées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées.*
- *N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.*

⚠ ATTENTION ! *Pendant les opérations d'entretien :*

- *Débrancher la machine du réseau électrique.*
- *Utiliser des gants de protection pour toutes les opérations sur le guide-chaîne et la chaîne.*
- *Tenir les protecteurs de guide-chaîne montés, sauf dans les cas d'interventions sur le guide-chaîne ou sur la chaîne elle-même.*
- *Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées ou tout autre produit polluant.*

1. REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et ne s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris.

2. FREIN DE CHAÎNE

Contrôler fréquemment l'efficacité du frein de chaîne.

3. PIGNON À CHAÎNE (Fig. 16)

Contrôler fréquemment l'état du pignon d'entraînement et le remplacer quand l'usure dépasse 0,5 mm.

Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usagé, et vice versa.

4. ENROULEUR DE CHAÎNE

Cet enrouleur est un élément de sécurité important car il empêche des mouvements incontrôlés de la chaîne en cas de rupture ou de relâchement. Contrôler fréquemment les conditions de l'enrouleur, et pourvoir à le substituer au cas où il serait endommagé.

5. MONTAGES

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

6. AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

⚠ ATTENTION ! *Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés. Toutes les opérations sur la chaîne et le guide-chaîne sont des travaux spécialisés qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art ; pour des raisons de sécurité, il vaut toujours mieux contacter le Revendeur.*

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand :

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- Les vibrations augmentent.

Si vous confiez l'opération d'affûtage à un centre spécialisé, elle pourra être exécutée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.

L'affûtage de la chaîne « à votre propre compte » s'exécute avec des limes spéciales à section ronde, dont le diamètre est spécifique pour chaque type de chaîne (voir « tableau d'entretien de la chaîne ») ; cette opération requiert une bonne dextérité et suffisamment d'expérience pour éviter d'endommager les tranchants.

Pour affûter la chaîne (Fig. 17):

- Débrancher la machine du réseau électrique, libérer le frein de chaîne et bloquer solidement le guide-chaîne, monté dans un étau adéquat, avec la chaîne tout en veillant à ce que la chaîne puisse coulisser librement.
- Tendre la chaîne si elle est détendue.
- Monter la lime dans le porte lime prévu, puis insérer la lime dans la gouge de coupe tout en maintenant une inclinaison constante suivant le profil du tranchant.
- Ne donner que quelques coups de lime, seulement en avant, et répéter l'opération sur tous les tranchants qui ont la même orientation (droits ou gauches).
- Retourner la position du guide-chaîne dans l'étau et répéter l'opération sur les tranchants restants.
- Vérifier que la dent de limitation ne dépasse pas au-delà de l'instrument de vérification et limer l'excédent éventuel avec une lime plate, en arrondissant le profil.
- Après l'affûtage, éliminer toutes les traces de limage et de poussière et lubrifier la chaîne dans un bain d'huile.

La chaîne doit être remplacée quand :

- La longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins ;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif.

7. ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE (Fig. 18)

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner périodiquement.

Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut :

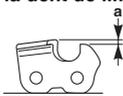
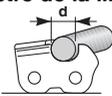
- Graisser avec la seringue prévue à cet effet les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un).
- Nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet.
- Nettoyer les trous de lubrification.
- Avec une lime plate, enlever les bavures des flancs et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

Le guide-chaîne doit être remplacé quand :

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond) ;
- la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

Tableau d'entretien de la chaîne

⚠ ATTENTION ! Le tableau reprend les données d'affûtage de différents types de chaîne, sans que cela ne représente la possibilité d'utiliser des chaînes différentes de celles qui sont homologuées et listées dans le "Tableau des combinaisons correctes entre guide-chaîne et chaîne".

Pas de chaîne		Niveau de la dent de limitation (a)		Diamètre de la lime (d)	
pouces	mm				
		pouces	mm	pouces	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

8. VIDANGE ET PURGE DU RÉSERVOIR DE L'HUILE (seulement en cas d'emploi d'huile biologique pour chaînes).

L'emploi de certains types d'huile biologique peut provoquer des dépôts et des incrustations après un certain temps d'utilisation.

Dans ce cas, avant de ranger la machine pour une longue période d'inactivité, il faut :

- démonter la chaîne et le guide-chaîne
- vider le réservoir de l'huile;
- mettre dans le réservoir un liquide détergent spécial, jusqu'à environ la moitié du niveau maximum ;
- refermer le bouchon du réservoir et faire fonctionner la machine jusqu'à ce que tout le détergent soit complètement sorti.

Ne pas oublier de refaire le plein d'huile avant d'utiliser la machine à nouveau.

9. CÂBLES ÉLECTRIQUES

⚠ ATTENTION ! Vérifier périodiquement l'état des câbles électriques et les remplacer s'ils apparaissent détériorés ou si leur isolement est endommagé.

Le câble d'alimentation de la machine, si endommagé, doit être remplacé uniquement par une pièce de rechange originale auprès de votre revendeur ou dans un centre autorisé.

10. INTERVENTIONS SUPPLÉMENTAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

11. CONSERVATION

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries et avec la protection du guide-chaîne correctement montée.

9. ACCESSOIRES

Le tableau contient la liste de toutes les combinaisons possibles entre guide-chaîne et chaîne sont listées avec, comme indication, les combinaisons utilisables sur chaque machine marquées par le symbole "★".

ATTENTION ! Vu que le choix, l'application et l'utilisation du guide-chaîne et de la chaîne sont des actes accomplis par l'utilisateur, en toute indépendance de jugement, il assume aussi les responsabilités d'éventuelles conséquences pour des dommages de toute nature qui dérivent de tels actes. En cas de doute ou de mauvaise connaissance des spécificités de chaque guide-chaîne ou chaîne, il faut contacter le revendeur ou un centre de jardinage spécialisé.

Combinaisons de guide-chaîne et chaîne

Pas	GUIDE-CHAÎNE			CHAÎNE	Modèle			
	Pouces	Longueur Pouces / cm	Largeur Rainure Pouces / mm		Code	Code	ES 1814	ES 2016 Q
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 140SDEA041	OREGON 91P052X	*			
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 160SDEA041	OREGON 91P056X		*	*	*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. . – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena elettrica portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

ES 1814, ES 2016 Q, ES 2216 Q

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N° 0905 - Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germany

N° 20SHW1495-01

f) Esame CE del tipo:

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-13:2009/A1:2010

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

	<u>ES 1814</u>	<u>ES 2016 Q</u>	<u>ES 2216 Q</u>	
g) Livello di potenza sonora misurato	105,2	106,9	105,9	d(B)A
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	107	d(B)A
k) Potenza installata	1,8	2,0	2,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group

Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY